

Zmluva o dielo

uzatvorená podľa ust. § 51 v spojení s § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb.
v znení neskorších predpisov
medzi:

Objednávateľ:

Mesto Zvolen

sídlo: Námestie slobody 22, 960 01 Zvolen

IČO: 00 320 439

DIČ: 2021339430

IČ pre DPH: Nie je platiteľom DPH

zastúpené: Ing. Vladimír Maňka, primátor

IBAN: SK6302000000000019628412

BIC/SWIFT: SUBASKBX

Bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Zvolen

Osoby oprávnené rokovať vo veciach zmluvných: Ing. Ľubomíra Honíšková, PhDr. Martin Svatuška

Tel. č.: 045/53 03 239

E-mail: noviny@zvolen.sk

(ďalej aj ako „objednávateľ“)

Zhotoviteľ:

CASSI s.r.o.

sídlo: Osloboditeľov 2644/22, 962 21 Lieskovec

IČO: 45 850 020

DIČ: [2023112553](#)

IČ pre DPH: Nie je platiteľom DPH

IBAN: SK14 7500 0000 0040 2320 8654

SWIFT: CEKOSKBX

Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a. s.

Zastúpené: Ing. Katarína Kováčová - konateľ

Osoby oprávnené rokovať vo veciach zmluvných: Ing. Katarína Kováčová - konateľ

Tel. č.: 0903 474 355

E-mail: korektury.cassi@gmail.com

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: Sro, vložka č. 18940/S

(ďalej aj ako „zhotoviteľ“)

Čl. I

Predmet zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve pre Objednávateľa dielo uvedené v bode 2. tohto článku a Objednávateľ sa zaväzuje riadne a včas dokončené dielo prevziať a zaplatiť Zhotoviteľovi dohodnutú cenu za jeho vykonanie.
2. Dielom podľa tejto zmluvy sa rozumie **vykonanie jazykových korektúr slovenských textov do Zvolenských novín s vydaním v roku 2023** v slovenskom jazyku (ďalej len „dielo“). Zhotoviteľ sa touto zmluvou zaväzuje pre Objednávateľa osobne vykonať jazykové korektúry tlačovín, a to na základe jednotlivých objednávok Objednávateľa realizovaných v priebehu roka 2023.
3. Za jednu normostranu (NS) sa považuje 1 800 znakov s medzerami, pričom na účely odmeny sa za normostranu počíta každá aj začatá NS. Počet znakov a normostrán sa počíta za každý text samostatne.
4. Objednávateľ je počas trvania zmluvy oprávnený požiadať Zhotoviteľa e-mailom, telefonicky alebo písomne o vytvorenie a dodanie diela.
5. Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať Objednávateľovi požadované dielo e-mailovou poštou, prípadne doručiť osobne v elektronickej podobe na CD alebo USB.

6. Termín/y vykonania diela určí Objednávateľ v jednotlivých objednávkach.

Čl. II

Práva a povinnosti Zhotoviteľa

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo (jazykové korektúry) pre Objednávateľa osobne, na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo v dojednanom čase.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo v súlade s pokynmi Objednávateľa.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť dielo tak, aby neobsahovalo žiadne skutočnosti, ktoré môžu bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb alebo by mohli byť v rozpore s dobrými mravmi, všeobecnými morálnymi zásadami spoločnosti alebo považované za neslušné.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť dielo osobne v plnom rozsahu a v požadovanej kvalite a dodržiavať vzájomne dohodnuté podmienky.
5. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodržať dohodnuté termíny a odovzdať dielo/a Objednávateľovi tak, aby bol splnený účel diela.
6. Zhotoviteľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, ktoré sa dozvedel pri vykonávaní svojej činnosti pre Objednávateľa v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
7. Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v okamihu jeho odovzdania Objednávateľovi.
8. Zhotoviteľ je povinný na požiadanie objednávateľa bezodkladne poskytnúť v nevyhnutnom rozsahu doklady a osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom, ktorých dodáva prácu alebo poskytuje službu, ktoré sú potrebné na to, aby objednávateľ mohol skontrolovať, či zhotoviteľ neporušuje zákaz nelegálneho zamestnávania. V prípade, ak by objednávateľovi bola uložená sankcia za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania, zhotoviteľ sa zaväzuje v plnej výške nahradiť objednávateľovi škodu vo výške udelenej sankcie.

Čl. III

Práva a povinnosti Objednávateľa

1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť Zhotoviteľovi potrebnú súčinnosť pri plnení predmetu tejto zmluvy.
2. Objednávateľ do piatich (5) dní od odovzdania diela podľa bodu 4 článku I. zmluvy oznámi Zhotoviteľovi, či dielo prijíma, alebo neprijíma.
3. Objednávateľ má právo žiadať Zhotoviteľa o úpravu diela (prepracovanie, opravu, doplnenie či inú úpravu diela), a to do piatich (5) dní odo dňa jeho odovzdania. Na vykonanie týchto úprav poskytne Zhotoviteľovi dva (2) dni, pokiaľ si zmluvné strany nedohodnú inú lehotu.
4. Úpravu diela podľa odseku 2 tohto článku vykoná Zhotoviteľ bez nároku na odmenu či iné finančné plnenie voči Objednávateľovi.
5. Ak bude mať dielo nedostatky, má Objednávateľ právo dielo od Zhotoviteľa neprevziať, ak sú tieto vady neodstrániteľné alebo ak Zhotoviteľ tieto nedostatky neodstráni v primeranej lehote, ktorú mu Objednávateľ poskytne na tento účel. Objednávateľ má tiež právo odstúpiť od zmluvy podľa článku V. tejto zmluvy. Zhotoviteľovi v tomto prípade nevzniká žiadny nárok na finančné alebo iné plnenie.

Čl. IV

Odmena

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Zhotoviteľovi za vykonanie diela podľa tejto zmluvy odmenu dohodnutú zmluvnými stranami v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov:
 - a. 2,50 EUR/normostrana/brutto. Zhotoviteľ nie je platiteľom DPH v čase uzatvorenia tohto zmluvného vzťahu. V prípade, že by sa ním stal počas plnenia tejto zmluvy, je povinný písomne

informovať o tejto skutočnosti Objednávateľa. Cena dohodnutá v tejto zmluve sa tak automaticky navýši o aktuálnu hodnotu DPH.

2. Cena za dielo vyplynie zo súčinu počtu normostrán korektúry a ceny za jednu normostranu korektúry.
3. Odmena je konečná. V odmene za vykonanie diela podľa bodu 1 tohto článku zmluvy sú zahrnuté aj prípadné náklady, ktoré vzniknú Zhotoviteľovi v súvislosti s odovzdaním diela Objednávateľovi.
4. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť Zhotoviteľovi odmenu podľa tohto článku bezhotovostným prevodom na účet Zhotoviteľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 14 dní od doručenia faktúry objednávateľovi. Neoddeliteľnú súčasť faktúry bude tvoriť potvrdený rozpis normostrán. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať potvrdený rozpis normostrán, táto nenadobudne splatnosť.
5. Riadne vyhotoveným dielom sa rozumie vyhotovenie diela v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, s touto zmluvou a bez väd, ktoré samy o sebe ani v spojení s inými nebránia jeho užívaniu.

Čl. V

Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do 31.12.2023.
2. Pred uplynutím dojednanej doby, je zmluvu možné ukončiť písomnou dohodou podpísanou oboma zmluvnými stranami alebo odstúpením od zmluvy.
3. Zhotoviteľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, pokiaľ Objednávateľ poruší svoj záväzok podľa tejto zmluvy a neurobí nápravu ani v dodatočne poskytnutej primeranej lehote.
4. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy:
 - a. ak sú nedostatky odstrániteľné, Objednávateľ môže od zmluvy odstúpiť len vtedy, ak ich Zhotoviteľ neodstráni v primeranej lehote, ktorú mu Objednávateľ poskytol na tento účel v zmysle článku III. ods. 3 tejto zmluvy,
 - b. ak je Zhotoviteľ v omeškaní s dodaním diela a neodovzdá dielo ani v dodatočnej lehote poskytnutej Objednávateľom.
5. Odstúpenie je účinné doručením písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.
6. Doručením na účely tejto zmluvy sa rozumie aj odmietnutie prevzatia písomnosti. Na doručovanie písomností medzi zmluvnými stranami, ktoré nie je upravené touto zmluvou, sa vzťahujú ustanovenia o doručovaní v zmysle zákona č. 160/2015 Z. z. Civilného sporového poriadku.

Čl. VI

Zmluvná pokuta

1. V prípade, ak Zhotoviteľ nedodrží termín plnenia, ktorý bol dohodnutý, má Objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 30,- €.
2. V prípade, ak Zhotoviteľ nedodrží lehotu, ktorú mu určil Objednávateľ na odstránenie väd diela, ktoré sa vyskytnú pri prevzatí diela, má Objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 30,- €.
3. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou odmeny má Zhotoviteľ nárok na úroky z omeškania vo výške 0,02 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania.
4. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody od zhotoviteľa v plnom rozsahu, v prípade, ak objednávateľovi vznikne škoda v príčinnej súvislosti s konaním, resp. nekonaním zhotoviteľa.

Čl. VII

Osobitné protikorupčné ustanovenia

1. Zmluvné strany sú si vedomé, že v Slovenskej republike je trestným činom ponúkanie, poskytnutie alebo prijatie úplatku.

2. Zmluvné strany prehlasujú, že zastávajú prístup nulovej tolerancie ku korupcii na všetkých úrovniach a vyžadujú od svojich vlastných zamestnancov a zmluvných partnerov konanie v súlade s protikorupčnými zákonmi.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať nasledovné protikorupčné zásady:
 - a. neposkytovať alebo neponúkať žiadne plnenie s cieľom presadiť svoj zámer či získať preňho súhlas, podporu alebo povolenie, ak má príjemca právnu zodpovednosť alebo je v postavení, v rámci ktorého je schopný toto konanie ovplyvniť. Neposkytovať platby niekomu, kto zabezpečuje administratívny proces, za účelom uľahčenia alebo urýchlenia realizácie tohto procesu;
 - b. neposkytovať alebo neponúkať platby zástupcom, zákazníkom, zmluvným partnerom, dodávateľom alebo inej tretej strane (alebo zamestnancovi niektorej z nich), ktoré by malo za cieľ presvedčiť príjemcu k uzatvoreniu zmluvy alebo prijatia iného záväzku, alebo ich uzatvoreniu či prijatí za priaznivejších podmienok ako tých, ktoré by boli inak ponúknuté;
 - c. neprijíť od tretích osôb platby, ktoré majú viesť z Vašej strany k uzatvoreniu zmluvy alebo prijatiu iného záväzku alebo ich uzatvorenie či prijatie za výhodnejších podmienok ako tie, ktoré by boli inak akceptované;
 - d. odmietat' akékoľvek formy korupcie alebo úplatkárstva.

Čl. VIII

Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami platných a účinných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
2. Zmluva sa vyhotovuje v troch rovnopisoch, z ktorých objednávatel' obdrží dve vyhotovenia a zhotoviteľ jedno.
3. Žiadna zo zmluvných strán právo nie je oprávnená postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
4. V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorých z ustanovení nemá za následok neplatnosť tejto zmluvy.
5. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy, alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
6. Táto zmluva patrí medzi povinne zverejňované zmluvy podľa ustanovení § 5a zákona o slobodnom prístupe k informáciám (zákona č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov) v spojení s ustanoveniami § 47a Občianskeho zákonníka (zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov).
7. Zhotoviteľ súhlasí so zverejnením tejto zmluvy (vrátane jej prípadných dodatkov), príp. faktúr doručených Objednávateľovi, pričom Zhotoviteľ tiež súhlasí so zverejnením svojich údajov uvedených v tejto zmluve a vo faktúrach, a to v súvislosti so zverejnením Objednávateľom počas trvania jeho povinnosti podľa § 5a ods. 1 a 6 a § 5b zákona o slobodnom prístupe k informáciám; tento súhlas možno odvolať len po predchádzajúcom písomnom súhlase Objednávateľa.
8. Táto zmluva nadobúda platnosť a je pre zmluvné strany záväzná odo dňa jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
9. Doručením akýchkoľvek písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa rozumie doručenie písomnosti doporučené poštou s doručenkou, doručenie kuriérom alebo osobné doručenie príslušnej zmluvnej strane. Za deň doručenia písomností sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať alebo v ktorý márne uplynie 5 dňová úložná doba pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu.

10. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ibaže odosielajúcej zmluvnej strane adresát písomnosti oznámil novú adresu sídla, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomností. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu: v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odosielaním písomností.
11. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
12. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom, nie je žiadnym spôsobom obmedzená, alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

Vo Zvolene, dňa

Vo Zvolene, dňa

Objednávateľ:
Mesto Zvolen

Zhotoviteľ:
CASSI s.r.o.

.....
Ing. Vladimír Maňka
primátor

.....
Ing. Katarína Kováčová
konateľ CASSI s.r.o.